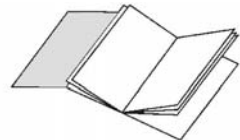


Håndblander

**DK**

Original brugsanvisning – Sikkerhedsanvisninger – Reservedele

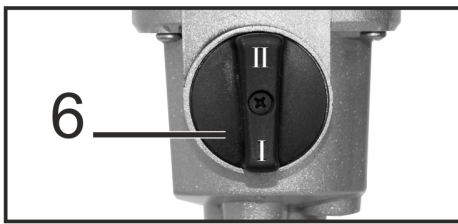
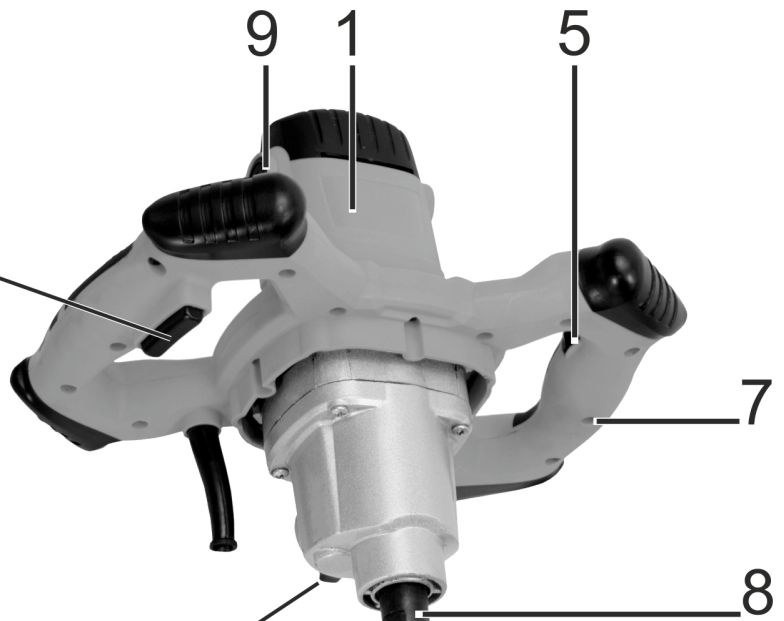
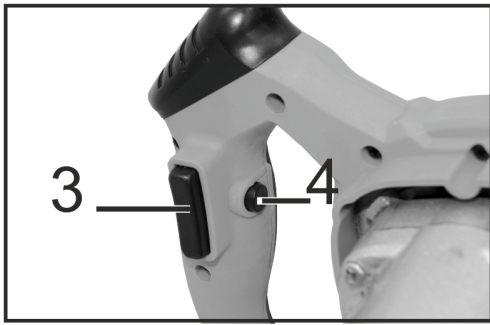




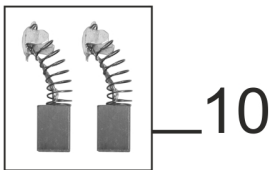
**DK**

Apparatet må ikke tages i drift, før du har læst betjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet!  
Vejledningen skal opbevares til senere brug.

1

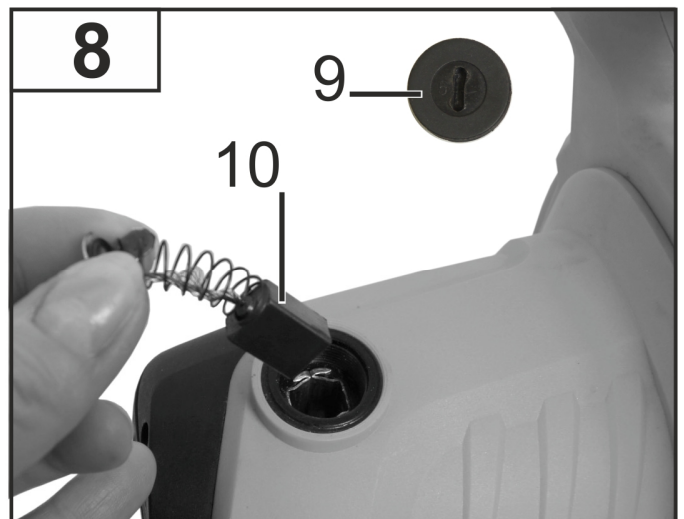
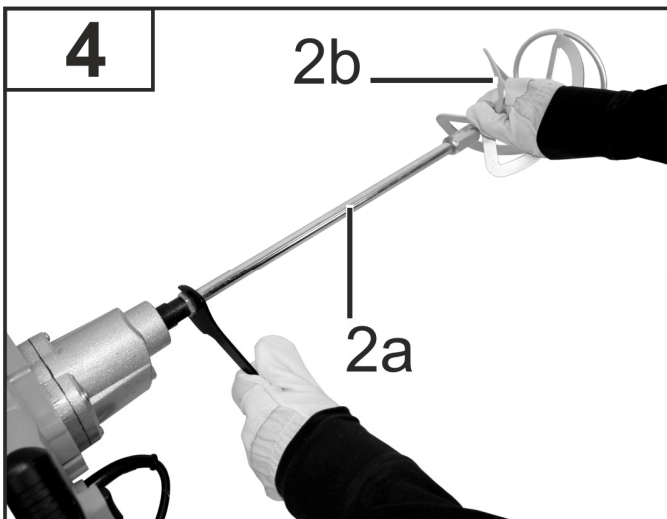
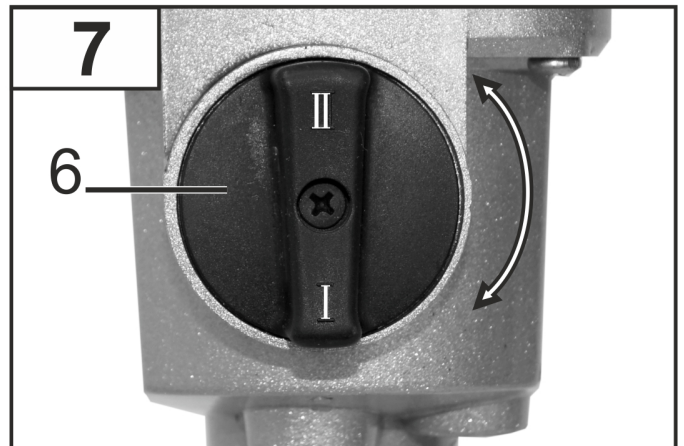
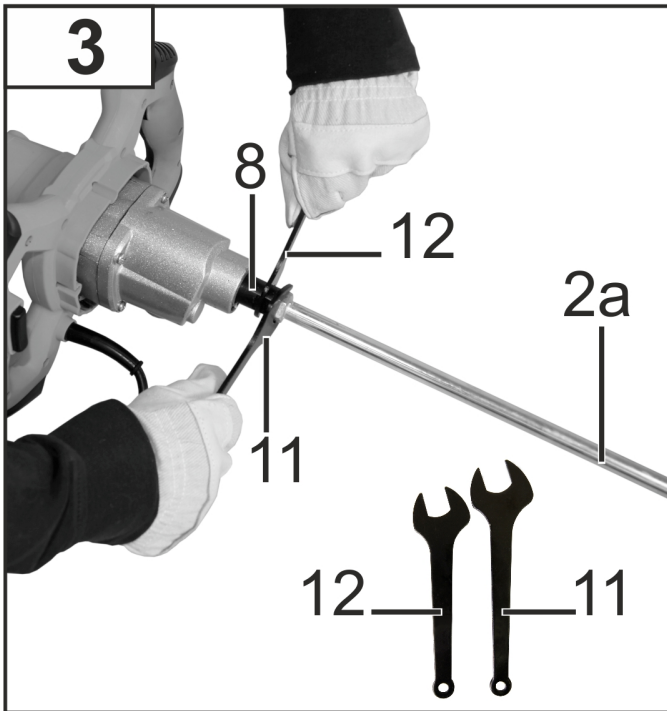
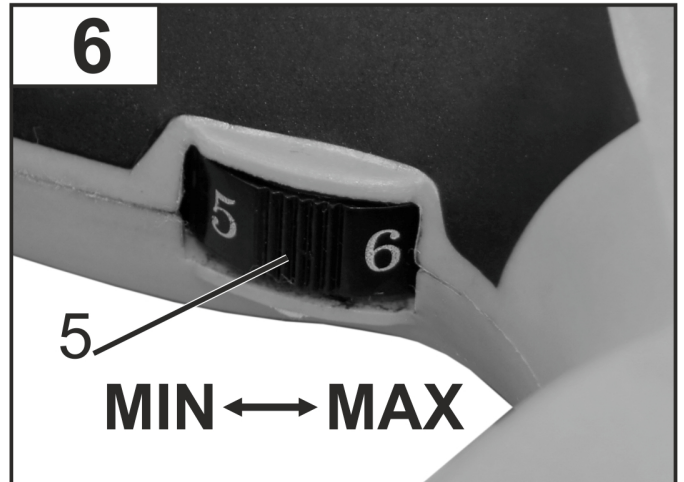
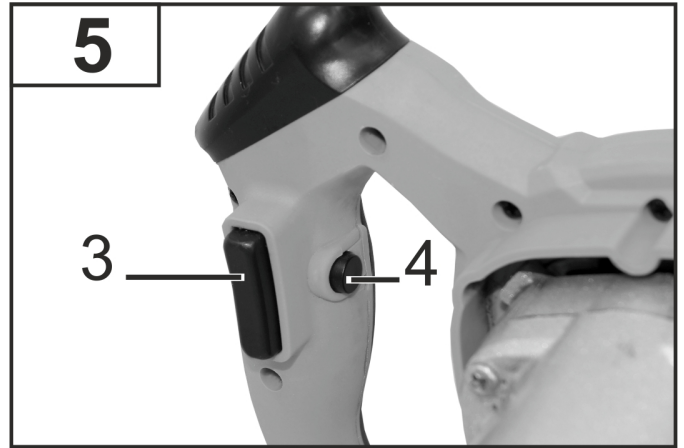
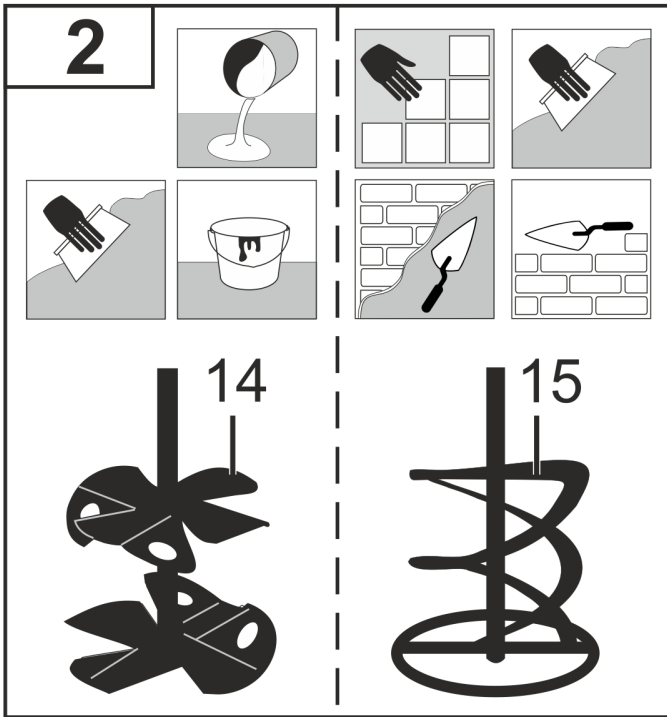


2a



2b





## Indhold

Leveringsomfang	5
Bortskaffelse	5
Overensstemmelseserklæring	5
Symboler på apparatet / Symboler betjeningsvejledning	5
Tiltænkt anvendelse	6
Uberegnelige risici	6
Vibrationer (hånd-arm-vibration)	6
Sikkert arbejde	7
Beskrivelse af apparatet / Reservedeler	8
Samling	8
Ibrugtagning	8
Arbejdet med blanderen	8
Vedligeholdelse og pleje	9
Opbevaring	9
Garanti	9
Mulige fejl	10
Tekniske data	10

## Leveringsomfang

Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- ▶ fuldstændighed
- ▶ evt. transportskader

Meld omgående reklamationen til forhandleren, leverandøren eller producenten. Senere reklamationer anerkendes ikke.

- 1 blander
- 1 blanderstav (2 dele)
- Original betjeningsvejledning
- 1 garantierklæring
- 2 spændenøgler
- 1 sæt kulbørster
- Generelle sikkerhedsinformationer

## Bortskaffelse



Elektriske apparater må ikke bortskaffes med dagrenovationen.

Apparater, tilbehør og emballagen skal tilføres en miljøvenlig genanvendelse.

I henhold til EU-direktivet 2002/96/EF om brugt elektronisk materiel skal brugte elektroniske apparater, der ikke længere kan bruges, indsamles separat til miljørigtig genbrug.

## EF-overensstemmelseserklæring

Nr. (S.No): 14235

i henhold til EF-direktiv: 2006/42/EF

Hermed erklærer vi

**ATIKA GmbH**

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

på eget ansvar, at produkt

**Hand-Rührgerät (håndblender) Type / Model RL 1400**

Serienummer: 00001 - 10000

stemmer overens med forskrifterne i de ovennævnte EF-direktiver samt med forskrifterne i følgende yderligere direktiver: 2004/108/EF og 2011/65/EF.

Følgende harmoniserede standarder er anvendt:

EN 60745-1+A11:2010; EN 60745-2-1:2010;

EN 55014-1+A1:2009, EN 55014-2+A2:2008;

EN 61000-3-2+A2:2009; EN 61000-3-3:2008;

EN 61000-3-11:2000

Opbevaringssted for den tekniske dokumentation:

ATIKA GmbH – Technisches Büro – Schinkelstr. 97

59227 Ahlen – Germany

i.A.

Ahlen, 24.04.2013


i.A. G. Koppenstein,


Ledelse konstruktionsafdeling


## Symboler på apparatet

	Læs betjeningsvejledningen inden ibrugtagningen og følg sikkerhedsvejledningen.		Før reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde skal motoren slås fra og netstikket trækkes ud.
	Anvend øjen- og høreværn.		Bær støvmaske.
	Brug arbejds-handsker.		Skal beskyttes mod fugt.
	Produktet overholder de for produktet specifikt gældende EU-direktiver		
	Beskyttelsesklasse II		


## Symboler betjeningsvejledning

 **Truende fare eller farlig situation.** Tilsidesættelse af disse anvisninger kan medføre tilskadecomst eller materielle skader.

 **Vigtige informationer til korrekt håndtering.**

 **Informationer til brugeren.** Disse henvisninger hjælper Dem med at anvende alle funktioner optimalt.

 **Montering, betjening og vedligeholdelse.** Her forklares nøjagtigt, hvad De skal gøre.


 **Oplistningen henviser til illustrationerne på siderne 3-4.**

## Tiltænkt anvendelse

- Blanderen er beregnet til blanding af **mørtel, lim, gips, pudsmørtel, fugemateriale, spartelmasse og overflademasser.**
- Kun de rørstave, der er beregnet til apparatet, med en diameter på maks. 140 mm (RL 1400) må anvendes.
-  Apparatet må ikke anvendes:
  - som boremaskine eller som drivenhed for andre enheder.
  - til polering, slibning, skærpning, gravering med tilsvarende påsat værktøj.
-  Enhver brug herudover, især blanding af brændbare eller eksplosionsfarlige stoffer ( brand- og eksplosionsfare) samt anvendelse til bearbejdning af fødevarer gælder som ikke formålstjenligt. Producenten hæfter ikke for skader, der resulterer af en sådan anvendelse.
 

→ **risikoen påhviler brugeren alene.**
- Til den korrekte anvendelse hører også opfyldelse af de af producenten foreskrevne drifts-, vedligeholdelses- og reparationsbetingelser samt efterkommelse af sikkerhedsanvisningerne i vejledningen.
- De for driften gældende relevante arbejdssikkerhedsforskrifter, samt de øvrige almentydige arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Egenmægtige forandringer på apparatet udelukker producentens ansvar for deraf resulterende skader.
- Apparatet må kun klargøres, anvendes og vedligeholdes af personer, der er erfarede i brug af udstyret og som kender farene. Reparationsarbejde må kun udføres af os eller af kundeservicecentre, som vi har udpeget.

## Uberegnelige risici

 Også ved korrekt anvendelse kan der endnu bestå uberegnelige risici - på trods af overholdelse af alle gældende sikkerhedsbestemmelser - på grund af konstruktionen til anvendelsesformålet.

Uberegnelige risici kan minimeres, når både "Sikkerhedsvejledning" og "Tiltænkt anvendelse" samt betjeningsvejledningen iagttages.

Hensyntagen og forsigtighed reducerer risikoen for person- og materielle skader.

- En ignorering eller tilsidesættelse af sikkerhedsforanstaltninger kan medføre en kvæstelse af operatøren eller materielle skader.
- Kontakt med den roterende borepatron (klemningsfare)
- Kontakt med den roterende blanderstav (snitsår)
- Fare på grund af strøm ved brug af ukorrekte elttilslutningskabler.
- Berøring af spændingsførende dele ved åbnede elektriske komponenter.
- Høreskader ved længere varende arbejde uden høreværn.

Desuden kan der være ikke åbenlyse uberegnelige risici på trods af alle trufne forholdsregler.

## Vibrationer (hand-arm-vibrationer)

RL 1400: 5,67 m/s<sup>2</sup>; K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Advarsel:

Den reelt tilstedeværende vibrationsemissionsværdi under brug af maskinen kan afvige fra hhv. den i betjeningsvejledningen eller af producenten angivne værdi.

- benyttes maskinen korrekt
- bearbejdes den korrekte materialetype.
- er maskinens tilstand i orden
- er blanderstavens tilstand i orden og er den korrekte blanderstav monteret.
- er holdegrebene og evt. ekstra vibrationsgreb monteret og fast forbundet med maskinen

Hvis der opstår en ubehagelig fornemmelse eller misfarvning af huden på hænderne under brug af maskinen, skal arbejdet standses straks. Husk tilstrækkelige arbejds pauser. Når der ikke holdes tilstrækkelige arbejds pauser, kan der opstå et arm-hånd-vibrationssyndrom.

Belastningsgraden i relation til arbejdet eller maskinens anvendelse bør vurderes og der skal holdes tilsvarende arbejds pauser. På denne måde kan belastningsgraden under hele arbejdstiden reduceres væsentligt. Minimer risikoen pga. vibrationer. Vedligehold maskinen i henhold til henvisningerne i denne betjeningsvejledning.

Undgå at bruge maskinen ved temperaturer under t=10°C. Opstil en arbejdsplan, der begrænser vibrationsbelastningen.




## Sikkert arbejde

- ❗ Giv sikkerhedsvejledningen videre til alle personer, som arbejder med skæremaskinen.
- ❗ Opbevar denne sikkerhedsvejledning omhyggeligt.
- ❗ Følg vedlagte „Generelle sikkerhedshenvisninger“.
- Brug ikke apparatet til andre formål end dem, det er beregnet til (se "Tiltænkt anvendelse" og "Arbejdet med blanderen").
-  Cement og tilsætninger må ikke berøres, indåndes (støvudvikling) eller indtages. Ved fyldning og tømning af blanderbeholderen bør der bæres personligt sikkerhedsudstyr (handsker, sikkerhedsbriller, støvmaske).
- Tillad aldrig at andre personer, især børn, berører værktøjet eller kablet.
- Stop maskinen når der er andre personer, især børn, og dyr i nærheden og når du flytter til et andet arbejdsområde.
- Brugeren er ansvarlig over for tredjemænd i apparatets arbejdsområde.
- Børn og unge under 16 år samt personer, der ikke er fortrolig med vejledningen må ikke betjene apparatet.
- Brug aldrig blanderen, når der er uvedkommende tilstede.
- Brugeren er ansvarlig for ulykker eller farer, der opstår over for tredje personer eller deres ejendele.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn.
- Apparatet må kun anvendes med komplette og korrekt anbragt sikkerhedsudstyr, og der må ikke ændres noget på apparatet, som kan påvirke sikkerheden.
- Apparatet eller dele af apparatet må ikke ændres.
- Sluk for skæremaskinen og tag netstikket ud af stikkontakten ved:
  - reparationsarbejde
  - vedligeholdelses- og rengøringsarbejde
  - afhjælpning af fejl
  - det kontrolleres om tilslutningsledninger er filtret sammen eller beskadiget
  - Transport:
    - når apparatet efterlades (også ved kortvarige afbrydelser)
    - usædvanlige lyde eller rystelser
- Din blander bør plejes omhyggeligt:
  - Sørg for at luftåbningerne er rene.
  - Hold håndtagene frie for olie og fedt. Overhold vedligeholdelsesforskrifter.
- Kontroller saven for eventuelle beskadigelser:
  - Inden yderligere brug af maskinen skal beskyttelsesudstyret undersøges nøje med henblik på korrekt og formålstjenlig funktion.
  - Kontroller, om de bevægelige dele fungerer upåklageligt og ikke sidder fast eller om dele er beskadigede. Samtlige dele skal være rigtigt monterede og alle betingelser være opfyldt for at sikre upåklagelig drift.
  - Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres ordentligt af et autoriseret værksted eller udskiftes, såfremt intet andet er angivet i bruger-vejledningen.
  - Beskadigede eller ulæselige sikkerhedsmærkater skal udskiftes.



- Opbevar ikke anvendte apparater på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.

## Elektrisk sikkerhed

- Udførelse af tilslutningskablet i henhold til IEC 60245 (H 07 RN-F) med et åretværsnit på mindst
  - ⇒ 3 x 1,5 mm<sup>2</sup> ved en kabellængde op til 25 m
  - ⇒ 3 x 2,5 mm<sup>2</sup> ved en kabellængde over 25 m
- Længere og tynde tilslutningsledninger forårsager spændingsfald. Motoren opnår ikke længere sin maksimale effekt, maskinfunktionen reduceres.
- Stik og samledåser på tilslutningsledninger skal være af gummi, blødt PVC eller andet termoplastisk materiale af den samme mekaniske styrke eller være overtrukket med dette materiale.
- Stikforbindelsen på tilslutningsledningen skal være stænkbeskyttet.
- Ved montering af en tilslutningsledning sørg for at denne ikke er i vejen, kommer i klem, bøjes og at stikforbindelsen ikke bliver våd.
- Rul kablet fuldstændigt ud, når der anvendes en kabeltromle.
- Kontroller forlængerledningen regelmæssigt og udskift den i tilfælde af beskadigelser.
- Anvend ingen defekte tilslutningskabler.
- Anvend ingen provisoriske eltilslutninger.
- Beskyttelsesanordninger må aldrig kortsluttes eller sættes ud af drift.
-  Eltilslutningen eller reparationer på maskinens elektriske dele skal udføres af en autoriseret elektriker eller af en af vore kundeserviceafdelinger. Lokale forskrifter især med henblik på beskyttelsesforanstaltninger skal iagttages.
-  Reparationer på apparatets andre dele skal udføres af producenten hhv. en af hans serviceafdelinger.
-  Anvend kun originale reservedele. Ved anvendelse af andre reservedele og andet tilbehør kan brugeren komme i fare. For heraf resulterende skader hæfter producenten ikke.

## Beskrivelse af apparatet / Reservedeler

➔ 1 / 2

Pos	Betegnelse	Bestillings-nr.
		RL 1400
1.	blander	
2.	mørtel-blanderstav a) stav b) blanderstav-opsats	372612 Ø 140 mm
3.	TIL - /FRA - kontakt	
4.	startspærre	
5.	omdrejningstalregulering	
6.	håndtag	
7.	blanderaksel	
8.	kulbørsteafdækning	372661
9.	kulbørster (2 stk)	372659
10.	spændenøgle – str. 22	372562
11.	spændenøgle – str. 19	372657
12.	sikkerhedsmærkat	372662
13.	skive-blanderstav	372614 Ø 114 mm
14.	snekke-blanderstav	372613 Ø 140 mm



### Samling

#### Indspænding af blanderstav

- ➔ 3 Skru staven (2a) ind i blanderakselen (8). Lås staven med spændenøglerne (11/12)
- ➔ 4 Skru blanderopsatsen (2b) på stangen (2a) og lås blanderopsatsen med spændenøglen (11).

### Ibrugtagning

**Anvend ikke apparatet, før du har læst betjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet.**

- Kontroller, at apparatet er monteret komplet og efter reglerne.
- Kontroller før hver brug:
  - tilslutningsledningerne for defekte steder (revner, snit e.l.)
  - anvend ingen defekte ledninger
  - at apparatet er fri for skader (se Sikker arbejde)
  - om blanderstaven er spændt korrekt

### Nettilslutning

- Sammenlign på apparatets mærkeplade den angivne spænding med netspændingen og tilslut apparatet til en tilsvarende og korrekte stikkontakt.
- Tilslut apparatet via et FI-relæ (en fejlstrømsafbryder), 30 mA.
- Anvend ingen defekte tilslutningskabler.

- Anvend tilslutnings- eller forlængeskabel med en åre diameter på mindst 1,5 mm<sup>2</sup> op til 25 m længde

### Sikring: 10 A

#### Tænd/sluk

Benyt intet apparat, hvor kontakten ikke tænde eller slukke. Beskadede kontakter skal omgående repareres eller udskiftes af kundeservice.

#### Tilkobling

- ➔ 5 Udløs først startspærren (4). Tryk på TIL/FRA-grebskontakten (3).

Start maskinen på det nederste omdrejningstaltrin (trin 1)

#### Frakobling:

- ➔ Slip TÆND/SLUK-knappen.

Dette apparat har ingen permanentfunktion.

### Omdrejningstalregulering

Ved denne udgave kan motorens omdrejningstal og dermed blandeeffekten reguleres (trin 1 til 6).

- ➔ 6 Omdrejningstallet kan reguleres trinløst vha. omdrejningstalregulatoren (5) –  $n_0 = 0 \text{ min}^{-1}$  til  $1100 \text{ min}^{-1}$ .
  - Trin 1 → min. effekt = LANGSOMT.
  - Trin 6 → maks. effekt = HURTIGT.

### 2-gears-gearkasse

Maskinen er udstyret med en 2-gears-gearkasse.

- ➔ 7 For at vælge gearet drejes knappen (6 med 180°).
  1. Gear:  $0 \text{ min}^{-1}$  til  $570 \text{ min}^{-1}$
  2. Gear:  $0 \text{ min}^{-1}$  til  $760 \text{ min}^{-1}$

Knappen må kun betjenes mens maskinen holder stille.

### Arbejdet med blanderen

#### Henvisninger til blanderens brug

- Hold blanderen med begge hænder under blandingen.
- Grib ikke fat i den roterende blanderstav (roterende værktøj.)
- Undgå sprøjt!  
Arbejd med lavt omdrejningstal, når blanderern dykkes ned eller tages ud af blandingen.
- Brug kun de blanderstave, der anbefales af producenten.
  - Overhold maks. diameter: Ø 140 mm – RL 1400.



- Den medfølgende mørtel-blanderstav er velegnet til blandingsmateriale med tung og sej konsistens: f. eks. mørtel, spartelmasse, cement, puds, kalk, beton, gulvmasse etc.
- Øg omdrejningstallet under blandingen. Bevæg blanderstaven så længe gennem blandingen, til den er helt ensartet blandet. Følg producenternes forarbejdningsforskrifter.
-  Kør ikke med lav omdrejningstal i lang tid. Dette ville medføre en overbelastning af motoren, da denne ikke køles tilstrækkeligt.
-  Hvis der skal blandes andre materialer, kan der vælges mellem to blanderstave:
  - ➔  snekke-blanderstav (14) til blandingsmaterialer med klæbrig og sej konsistens f. eks. limmørtel, flise- eller kosntruktionslim, færdigblandet puds, spartelmasse, gulvmasse etc.
  - ➔  skive-blanderstav (13) Til flydende og udjævnende blandingsmaterialer f. eks. lak, maling, udjævningsmasse, lim etc.



## Vedligeholdelse og pleje




Før enhver form for vedligeholdelse eller rengøring: sluk for apparatet vent indtil apparatet står stille træk netstikket

Der må kun anvendes originale dele. Andre dele kan medføre uforudsete skader og kvæstelser.


Alle øvrige reparationsarbejder må kun udføres af producenten eller dennes kundeservice.

Maskiner skal opbevares uden for børns rækkevidde.

 Bemærk følgende for at opretholde apparatets funktion.


- hold luftslidserne frie og rene
- Fjern støv og snavs med en klud eller en ren børste.
- Maskinen må ikke renses under rindende vand eller vha. trykspuler.
- Brug ingen opløsningsmidler (benzin, alkohol) til rensning af plastdelene, da disse kan beskadige kunststoffet.
- Rengør blanderstaven.


 For din egen sikkerheds skyld bør blanderstaven kontrolleres for skader med jævne mellemrum. En beskadiget blanderstav bør udskiftes omgående.

 Kontroller jævnligt blanderakselen. En blander, hvis blanderaksel er beskadiget, må ikke længere bruges. Få blanderen repareret af kundeservice.

## Udskiftning af kulbørster

Udskift kulbørsterne, når de er slidt ned til ca. 4 mm.

- ➔  8 Fjern kulbørsternes afdækning (9) på hver side af motorafdækningen ved at dreje dem mod uret vha. en passende skruetrækker.

- ➔ Fjern kulbørsterne (10), vær her opmærksom på fjederholderens position.
- ➔ Isæt de nye kulbørster, bemærk fjederholderens korrekte position.
- ➔  Kulbørsterne må kun udskiftes parvist.
- ➔ Skru kulbørsteafdækningen i igen.

## Opbevaring



træk netstikket

- Opbevar ikke anvendte apparater på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.
- Bemærk følgende inden længere tids opbevaring for at forlænge maskinens levetid og sikre en let betjening:
  - Gennemfør en grundig rengøring.

## Garanti

Se venligst vedlagte garantierklæring.

## Mulige fejl




Inden hver afhjælpning af fejl

- sluk for apparatet
- vent indtil apparatet står stille
- træk netstikket

Hver gang en fejl er udbedret, skal alt sikkerhedsudstyr tages i brug igen og kontrolleres.

Problem	Mulige årsager	afhjælpning
Motoren starter ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ manglende netspænding (strømafbrud)</li> <li>⇒ tilslutningskabel defekt</li> <li>⇒ motor eller kontakt defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ kontroller sikring (10 A)</li> <li>⇒ Kabel austauschen bzw. Kabel überprüfen lassen (Elektrofachmann)</li> <li>brug ikke defekte kabler.</li> <li>⇒ for at afhjælpe problemet kontakt producenten eller en autoriseret forhandler</li> </ul>
Usædvanlige rystelser	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ blanderstav defekt</li> <li>⇒ blanderaksel defekt</li> <li>⇒ forkert blandingsmateriale</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ udskift banderstaven</li> <li>⇒ for at afhjælpe problemet kontakt producenten eller en autoriseret forhandler</li> <li>⇒ forkert forarbejdning. følg producenternes forarbejdningsforskrifter.</li> </ul>
Maskinen starter, men blokerer ved lav belastning og frakobler evt. automatisk.	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Forlængerledning for lang eller for lille diameter.</li> <li>⇒ Stikdåsen for langt fra hovedtilslutning og for lille diameter på tilslutningsledning.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Forlængerledning mindst 1,5 mm<sup>2</sup> diameter, maks 25 m lang.</li> <li>⇒ Ved længere kabler min. diameter 2,5 mm<sup>2</sup></li> </ul>

## Tekniske data

Type / Model	RL 1400
Produktionsår	se sidste side
Motoreffekt	1350 W
Motor	Vekselstrømsmotor 230 V~, 50 Hz
Omdrejningstal $n_0$ med omdrejningstalregulering	1. trin: 0 - 570 min <sup>-1</sup> 2. trin: 0 - 760 min <sup>-1</sup>
Blanderstav-Ø	140 mm
Blanderstavholder	M 14
Blanderstavlængde	ca. 590 mm
Hånd-arm-vibrationer ved betjeningshåndtag iht. EN 1033/DIN 45675	$a_h = < 5,673 \text{ m/s}^2$ blanding af kalkvand
Måleusikkerhedsfaktor	1,5 m/s <sup>2</sup>
Mischvolumen	< 65 Liter
Vægt	5,2 kg
målt støjniveau $L_{WA}$ (malt EN ISO 4871)	100 dB (A)
Lydtryksniveau $L_{PA}$ (malt EN ISO 4871)	89 dB (A)
Måleusikkerhedsfaktor K	3 dB (A)
Beskyttelsesklasse	II /  kapslet
Afsikringens art	IP 20



**DK** Produktionsår



## **ATIKA GmbH**

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen • Postfach 21 64, 59209 Ahlen  
Germany

Tel.: +49 (0) 23 82 / 8 92-0 • Fax: +49 (0) 23 82 / 8 18 12

E-mail: [info@atika.de](mailto:info@atika.de) • Internet: [www.atika.de](http://www.atika.de)